

## ЛИТЕРАТУРА

1. Иванова Е.С. Коммуникативная эффективность англоязычной рекламы. Дис. ... канд. филол. наук. – М., 2002. – 163 с.
2. Рыбакова О.Н. Дискурсивные, коммуникативно-прагматические и семиотические характеристики англоязычной рекламы. Дис. канд. филол. наук. – Иванов, 1999. – 170 с.

*К.Н. Мурзакова (Россия, Самара)  
Научный руководитель Е.А. Тузлаева*

### ЯЗЫКОВОЕ СВОЕОБРАЗИЕ СЕРИАЛА «THE CROWN»

*Данная работа посвящена выявлению и систематизации лексических и грамматических средств, с помощью которых в современном кинодискурсе репрезентируется британский колорит середины XX-го века. Материалом для исследования является первый сезон драматического телесериала «The Crown» («Корона»), в котором рассказывается о жизни королевской семьи, в частности о Елизавете II и о начале её правления.*

**Ключевые слова:** кинодискурс, колорит, сериал «The Crown».

При создании фильмов и сериалов языковые аспекты оказываются тесно связанными с различными элементами визуального ряда [1]. В связи с этим произведения киноискусства становятся объектом изучения многих наук, в том числе лингвистики.

Главной героиней американо-британского сериала «The Crown», вышедшего на экраны в 2016 г., является Елизавета II, однако сериал также показывает жизнь Великобритании и глобальные перемены, очевидицей и участницей которых была британская королева. Первый сезон иллюстрирует ранние годы правления Елизаветы II. Действие начинается со свадьбы принцессы Елизаветы и принца Филиппа и охватывает такие события, как отречение Эдуарда VIII от престола, коронация Георга VI, Вторая мировая война, рождение детей Елизаветы и Филиппа, победа консерваторов во главе с Уинстоном Черчиллем, смерть короля Георга VI и восхождение Елизаветы II на престол.

Атмосфера и облик конца 1940-х – первой половины 50-х годов воплощаются в сериале при помощи визуального ряда: костюмов и декораций, – однако не менее важную роль играет и вербальная составляющая, в которой личные истории героев переплетаются с национально-историческим контекстом. В его создании участвуют компоненты всех структурообразующих уровней языка. Соответственно, языковое своеобразие сериала прослеживается на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях. В данной статье будут рассмотрены лексический и грамматический аспекты речи персонажей.

Тематика сериала – политические вопросы, мероприятия и события – явно прослеживается в подборе лексики; именно к лексическому уровню относится большинство примеров, иллюстрирующих лингвистическую специфику сериала. Здесь отмечается присутствие значительного числа книжных лексем, высоких слов и выражений, что не удивительно, учитывая, что описывается жизнь королевской семьи и аристократии, а также эпохальные по своей значимости политические события. Этим также обусловлено наличие лексем, которые обозначают, например, политические или социальные процессы.

Рассмотрим более подробно ключевые группы представленной в сериале лексики, выделенные на основании как тематических, так и стилистических критериев.

Одно из самых крупных и важных тематических объединений – группа лексем, обозначающих различные аспекты монархии. Данная группа наиболее ярко представлена разнообразными вариантами обращений к монарху: *Your Majesty (If that is Your Majesty's wish.)*, *Ma'am (The Prime Minister's on his way, Ma'am.)*, *Your Royal Highness*, а также обозначениями монарха: *Her Majesty the Queen (Perhaps Her Majesty would give me...)*. В сериале частотны также и обозначения титулов, которые нередко сочетаются с именами конкретных исторических фигур: *the Duke of Edinburgh, Princess Margaret, the monarch, the Queen*. К рассматриваемой тематической группе примыкают и обозначения церемониальных процедур: *a state banquet, abdicating the throne, coronation, consecutive private audience*.

Вторая группа представлена политическими терминами, которые придают сериалу особую стилистическую тональность, создавая у зрителя чувство причастности к королевским и историческим реалиям: *constitution (There are two elements of the Constitution: the efficient and the dignified.)*, *the electorate, Head of the government, democratic government, the institutions, Foreign Secretary, Prime Minister (Prime Minister, I'm so sorry to have kept you waiting.)*.

Как уже отмечалось выше, особую роль в лексическом оформлении сериала играют книжные лексемы, которые позволяют зрителю прочувствовать значимость и уровень ситуаций и событий, изображенных на экране: *realms (I took the solemn oath to govern the people of my realms according to their respective laws and customs)*, *ramifications (Your actions, your breaking of that trust was irresponsible and it might have had serious ramifications for the security of this country.)*, *animosity (We had a frank conversation. There is no animosity)*.

В противовес единицам предыдущей группы в речи персонажей присутствует и значительное количество разговорной и даже грубой лексики (*to bugger off: Oh, God. Tell him to bugger off; the slippery old so-and-so's.*), которая играет значительную роль в разграничении между церемониальными / политическими процедурами и обычной частной жизнью королевской семьи. Наличие данной лексики помогает создать естественные, жизнеподобные образы королевы и членов ее окружения, которые показаны не только как участники жестко регламентированных протокольных мероприятий, но и как люди со своими эмоциями и чувствами.

Схожую функцию в языковом оформлении сериала играют и фразеологизмы – как стилистически нейтральные: *Hearts mend; I was hoping that you might help me hold my own*, так и разговорные, делающие речь персонажей яркой и многообразной: *I'm on my knees with gratitude*.

Сериалу «The Crown» присуща своя специфика и на грамматическом уровне. Так, одним из атрибутов королевской речи является использование местоимения *one* вместо *I*: *Be nice to think that one could, if not hold one's own, then at least not have to steer the conversation away to dogs and horses every time*. Кроме того, материал исследования демонстрирует частотность эмфатического использования глагола *do*: *Do sit down; Do go back to bad; I fear we do now have to...; I really do believe you'll be better*. Употребление усилительного *do* позволяет не вводить дополнительных лексем-интенсификаторов, благодаря чему высказывание сохраняет лаконичность, вместе с тем приобретая дополнительную выразительность, что создает особую тональность королевской речи. Для речи персонажей характерно частое употребление модального глагола *must*: *...During the meal, when it is the first course, you must only speak to the person seated on your right until the end; The Queen must never know how much we've kept from her...; But we must do everything in our power to protect you as Queen*. По всей видимости, частотность глагола с семантикой долженствования обусловлена тематикой сериала: упоминанием дел государственной важности, законов, предписаний протокола.

Подводя итог, отметим, что, стремясь реализовать свой художественный замысел, создатели сериала «The Crown» задействовали большое количество разнообразных лингвистических средств, последовательно проработав языковой аспект создания колорита изображаемой эпохи и событий на различных уровнях.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Колодина Е.А. Статус кинодиалога в ряду соположенных понятий: кинодиалог, кинотекст, кинодискурс // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – 2013, № 2 (1). – С. 327–333.

*А.В. Попова (Россия, Самара)  
Научный руководитель А.А. Харьковская*

## ОСОБЕННОСТИ НОМИНАЦИИ В РОМАНЕ МАРГАРЕТ ЭТВУД «РАССКАЗ СЛУЖАНКИ»

*В статье представлены результаты исследования способов номинации в романе-антиутопии М. Этвуд «Рассказ служанки». Путем лингвистического описания и семантического анализа выявляются такие виды образования неологизмов, как аффиксация, субстантивация и переосмысление. Лингвистическая и художественная составляющие романа «The Handmaid's Tale» тесно связаны. Произведение раскрывает проблемы современного общества*